

Journals

No. 96

Wednesday, June 4, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 96

Le mercredi 4 juin 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

At 2:00 p.m., pursuant to Order made Thursday, May 29, 2014, the House resolved itself into a Committee of the Whole in order to welcome Olympic and Paralympics athletes.

À 14 heures, conformément à l'ordre adopté le jeudi 29 mai 2014, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir des athlètes olympiques et paralympiques.

At 2:20 p.m., pursuant to Order made Thursday, May 29, 2014, the Committee rose.

À 14 h 20, conformément à l'ordre adopté le jeudi 29 mai 2014, la séance du comité est levée.

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Group No. 1

Groupe n^o 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That Bill C-20 be amended by deleting Clause 1.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que le projet de loi C-20 soit modifié par suppression de l'article 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 163 — Vote n° 163)

YEAS: 87, NAYS: 171

POUR : 87, CONTRE : 171

YEAS — POUR

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Allen (Welland) | Ashton | Aubin | Benskin |
| Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin | Borg |
| Boulerice | Boutin-Sweet | Brahmi | Brosseau |
| Caron | Chicoine | Chisholm | Choquette |
| Christopherson | Cleary | Comartin | Côté |
| Crowder | Cullen | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) |
| Dewar | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Dusseault | Fortin | Freeman |
| Garrison | Genest | Genest-Jourdain | Giguère |
| Godin | Gravelle | Hassainia | Hyer |
| Jacob | Julian | Kellway | Larose |
| Latendresse | Laverdière | LeBlanc (LaSalle—Énard) | Leslie |
| Liu | Mai | Marston | Martin |
| Masse | Mathysen | May | Michaud |
| Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) |
| Nantel | Nash | Nicholls | Nunez-Melo |
| Papillon | Patry | Pécllet | Pilon |
| Plamondon | Quach | Rafferty | Rankin |
| Ravignat | Raynault | Rousseau | Saganash |
| Sandhu | Scott | Sellah | Sims (Newton—North Delta) |
| Sitsabaiesan | Stewart | Sullivan | Thibeault |
| Toone | Tremblay | Turmel — 87 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|---|------------------------------------|--|--------------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Andrews | Armstrong | Ashfield |
| Aspin | Bateman | Bélanger | Bennett |
| Benoît | Bergen | Bernier | Bezan |
| Blaney | Block | Braid | Breitkreuz |
| Brisson | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) |
| Bruinooge | Butt | Byrne | Calandra |
| Calkins | Cannan | Carmichael | Casey |
| Chisu | Chong | Clarke | Clement |
| Crockatt | Cuzner | Daniel | Davidson |
| Dechert | Dion | Dreesen | Dubourg |
| Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra | Easter | Falk |
| Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Foote |
| Freeland | Galipeau | Gallant | Garneau |
| Glover | Goguen | Goldring | Goodyear |
| Gosal | Gourde | Grewal | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hayes | Hiebert | Hillyer | Hoback |
| Holder | Hsu | James | Jones |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kerr |
| Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake | Lamoureux |
| Lauzon | Lebel | LeBlanc (Beauséjour) | Leef |
| Leitch | Lemieux | Lobb | Lukiwski |
| Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) | MacKenzie |
| Maguire | Mayes | McCallum | McColeman |
| McGuinty | McKay (Scarborough—Guildwood) | McLeod | Menegakis |
| Merrifield | Miller | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) |

| | | | |
|------------------|--|--|--------------|
| Murray | Norlock | Obhrai | O'Connor |
| Oliver | O'Neill Gordon | Opitz | Pacetti |
| Paradis | Payne | Poilievre | Preston |
| Raitt | Rajotte | Reid | Rempel |
| Richards | Rickford | Ritz | Saxton |
| Schellenberger | Seeback | Sgro | Shea |
| Shipley | Shory | Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Smith |
| Sopuck | Sorenson | Stanton | St-Denis |
| Storseth | Strahl | Sweet | Tilson |
| Toet | Trost | Trottier | Trudeau |
| Truppe | Uppal | Valcourt | Van Kesteren |
| Van Loan | Wallace | Warawa | Warkentin |
| Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) | Wilks |
| Williamson | Wong | Woodworth | Yelich |
| Young (Oakville) | Young (Vancouver South) | Zimmer — 171 | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 2 to 53 were also negated on the same division.

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 2 à 53 sont aussi rejetées par le même vote.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 164 — Vote n^o 164)

YEAS: 173, NAYS: 89

POUR : 173, CONTRE : 89

YEAS — POUR

| | | | |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|----------------------------|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Andrews | Armstrong | Ashfield |
| Aspin | Bateman | Bélanger | Bennett |
| Benoit | Bergen | Bernier | Bezan |
| Blaney | Block | Braid | Breitkreuz |
| Brisson | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) |
| Bruinooge | Butt | Byrne | Calandra |
| Calkins | Cannan | Carmichael | Casey |
| Chisu | Chong | Clarke | Clement |
| Crockatt | Cuzner | Daniel | Davidson |
| Dechert | Dion | Dreeschen | Dubourg |
| Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra | Easter | Falk |
| Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Fletcher |
| Foote | Freeland | Galipeau | Gallant |
| Garneau | Glover | Goguen | Goldring |
| Goodyear | Gosal | Gourde | Grewal |
| Harris (Cariboo—Prince George) | Hayes | Hiebert | Hillyer |
| Hoback | Holder | Hsu | James |
| Jones | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake |

| | | | |
|--|--------------|-----------------------------------|--|
| Lamoureux | Lauzon | Lebel | LeBlanc (Beauséjour) |
| Leef | Leitch | Lemieux | Lobb |
| Lukiwski | Lunney | MacAulay | MacKay (Central Nova) |
| MacKenzie | Maguire | Mayes | McCallum |
| McColeman | McGuinty | McKay (Scarborough— Guildwood) | McLeod |
| Menegakis | Merrifield | Miller | Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Murray | Norlock | Obhrai |
| O'Connor | Oliver | O'Neill Gordon | Opitz |
| Pacetti | Paradis | Payne | Poilievre |
| Preston | Raïtt | Rajotte | Regan |
| Reid | Rempel | Richards | Rickford |
| Ritz | Saxton | Schellenberger | Seeback |
| Sgro | Shea | Shipley | Shory |
| Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Smith | Sopuck | Sorenson |
| Stanton | St-Denis | Storseth | Strahl |
| Sweet | Tilson | Toet | Trost |
| Trottier | Trudeau | Truppe | Uppal |
| Valcourt | Van Kesteren | Van Loan | Wallace |
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilks | Williamson | Wong |
| Woodworth | Yelich | Young (Oakville) | Young (Vancouver South) |
| Zimmer — 173 | | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| Allen (Welland) | Ashton | Aubin | Benskin |
| Blanchette | Blanchette-Lamothe | Boivin | Borg |
| Boulerice | Boutin-Sweet | Brahmi | Brosseau |
| Caron | Chicoine | Chisholm | Choquette |
| Christopherson | Cleary | Comartin | Côté |
| Crowder | Cullen | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) |
| Day | Dewar | Dionne Labelle | Donnelly |
| Doré Lefebvre | Dubé | Dusseault | Fortin |
| Freeman | Garrison | Genest | Genest-Jourdain |
| Giguère | Godin | Gravelle | Harris (St. John's East) |
| Hassainia | Hyer | Jacob | Julian |
| Kellway | Larose | Latendresse | Laverdière |
| LeBlanc (LaSalle—Émard) | Leslie | Liu | Mai |
| Marston | Martin | Masse | Mathysen |
| May | Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Nantel | Nash |
| Nicholls | Nunez-Melo | Papillon | Patry |
| Péclet | Pilon | Plamondon | Quach |
| Rafferty | Rankin | Ravignat | Raynault |
| Rousseau | Saganash | Sandhu | Scott |
| Sellah | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan | Stewart |
| Sullivan | Thibeault | Toone | Tremblay |
| Turmel — 89 | | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-2480 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-13;

— Nos. 412-2493, 412-2496, 412-2524, 412-2592, 412-2682 and 412-2683 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-15;

— Nos. 412-2523 and 412-2633 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-13;

— No. 412-2553 concerning working conditions. — Sessional Paper No. 8545-412-87-04;

— Nos. 412-2600 to 412-2622 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-06.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Moore (Minister of Industry), Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in *Attorney General of Canada v. Bedford* and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lobb (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Health, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-442, An Act respecting a National Lyme Disease Strategy, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-412-103.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 31*) was tabled.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Fourth Report of the Committee (certificate of nomination of Daniel Therrien to the position of Privacy Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-412-104.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Third Report of the Committee (Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-412-105.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 412-2480 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-412-4-13;

— nos 412-2493, 412-2496, 412-2524, 412-2592, 412-2682 et 412-2683 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-17-15;

— nos 412-2523 et 412-2633 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-412-46-13;

— n° 412-2553 au sujet des conditions de travail. — Document parlementaire n° 8545-412-87-04;

— nos 412-2600 à 412-2622 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-06.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M. Moore (ministre de l'Industrie), le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Procureur général du Canada c. Bedford* et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lobb (Huron—Bruce), du Comité permanent de la santé, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-442, Loi concernant la stratégie nationale relative à la maladie de Lyme, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-412-103.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 30 et 31*) est déposé.

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le quatrième rapport du Comité (certificat de nomination de Daniel Therrien au poste de commissaire à la protection de la vie privée). — Document parlementaire n° 8510-412-104.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-412-105.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30 and 31*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30 et 31*) est déposé.

MOTIONS

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 165 — Vote n^o 165)

YEAS: 142, NAYS: 113

POUR : 142, CONTRE : 113

YEAS — POUR

| | | | |
|---|------------------------------------|----------------------------|--|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Armstrong | Ashfield | Aspin |
| Bateman | Bergen | Bernier | Bezan |
| Blaney | Block | Braid | Breitkreuz |
| Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) | Bruinooge |
| Butt | Calandra | Calkins | Cannan |
| Carmichael | Chisu | Chong | Clarke |
| Clement | Daniel | Davidson | Dechert |
| Dreeshen | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra | Falk |
| Fast | Findlay (Delta—Richmond East) | Finley (Haldimand—Norfolk) | Fletcher |
| Galipeau | Gallant | Glover | Goguen |
| Goldring | Goodyear | Gosal | Gourde |
| Grewal | Harris (Cariboo—Prince George) | Hayes | Hiebert |
| Hillyer | Hoback | Holder | James |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast) | Kerr |
| Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake | Lauzon |
| Lebel | Leef | Leitch | Lemieux |
| Lobb | Lukiwski | Lunney | MacKenzie |
| Maguire | Mayes | McColeman | McLeod |
| Menegakis | Merrifield | Miller | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal) | Norlock | Obhrai | O'Connor |
| Oliver | O'Neill Gordon | Opitz | Paradis |
| Payne | Poilievre | Preston | Raitt |
| Rajotte | Reid | Rempel | Richards |
| Rickford | Ritz | Saxton | Schellenberger |
| Seeback | Shea | Shipley | Shory |
| Smith | Sopuck | Sorenson | Stanton |
| Storseth | Strahl | Sweet | Tilson |
| Toet | Trost | Trottier | Truppe |
| Uppal | Valcourt | Van Kesteren | Van Loan |
| Wallace | Warawa | Warkentin | Watson |
| Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John) | Wilks | Williamson |
| Wong | Woodworth | Yelich | Young (Oakville) |
| Young (Vancouver South) | Zimmer — 142 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-------------------------------|--|-----------------------------|-----------------------------------|
| Allen (Welland) | Andrews | Ashton | Aubin |
| Bélanger | Bennett | Benskin | Blanchette |
| Blanchette-Lamothe | Boivin | Borg | Boulerice |
| Boutin-Sweet | Brahmi | Brisson | Brosseau |
| Byrne | Caron | Casey | Chicoine |
| Chisholm | Choquette | Christopherson | Cleary |
| Comartin | Côté | Crowder | Cullen |
| Cuzner | Davies (Vancouver Kingsway) | Day | Dewar |
| Dion | Dionne Labelle | Donnelly | Doré Lefebvre |
| Dubé | Dubourg | Easter | Foote |
| Fortin | Freeland | Freeman | Gameau |
| Garrison | Genest | Genest-Jourdain | Giguère |
| Gravelle | Harris (St. John's East) | Hassainia | Hsu |
| Hughes | Hyer | Jacob | Jones |
| Julian | Kellway | Lamoureux | Larose |
| Latendresse | Laverdière | LeBlanc (Beauséjour) | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leslie | Liu | MacAulay | Mai |
| Marston | Martin | Masse | Mathysen |
| May | McCallum | McGuinty | McKay (Scarborough— Guildwood) |
| Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Laurentides—Labelle) |
| Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Murray | Nantel | Nash |
| Nunez-Melo | Pacetti | Papillon | Péclet |
| Pilon | Plamondon | Quach | Rafferty |
| Rankin | Raynault | Regan | Rousseau |
| Saganash | Sandhu | Scott | Sellah |
| Sgro | Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan |
| St-Denis | Stewart | Sullivan | Thibeault |
| Toone | Tremblay | Trudeau | Turmel |
| Valeriotte — 113 | | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House remember the violent crackdown on pro-democracy demonstrations in Tiananmen Square on its 25th anniversary, express its deepest condolences to those who lost friends and family members in the massacre, call upon China to account for those who remain missing, call for the release of those who continue to be imprisoned, and urge the Government of China to abide by international human rights standards and to engage in ongoing and open dialogue with its people about the tragic events of 25 years ago.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), moved, — That, in relation to Bill

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre se souvienne de la violente répression des manifestations pro-démocratie sur la place Tian'anmen à l'occasion de son 25^e anniversaire, qu'elle exprime ses profondes condoléances envers ceux et celles qui ont perdu parents et amis lors du massacre, qu'elle exige que la Chine rende des comptes à propos des personnes qui demeurent disparues, qu'elle demande la libération des personnes qui demeurent emprisonnées, et qu'elle exhorte le gouvernement de la Chine à respecter les normes internationales en matière de droits de la personne et à s'engager dans un dialogue ouvert et continu avec son peuple relativement aux tragiques événements survenus il y a 25 ans.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), propose, — Que, relativement au projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière

C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, not more than five further hours shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

d'agriculture et d'agroalimentaire, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 166 — Vote n° 166)

YEAS: 145, NAYS: 104

POUR : 145, CONTRE : 104

YEAS — POUR

| | | | |
|----------------------------|-------------------------|--|---|
| Ablonczy | Adams | Adler | Aglukkaq |
| Albas | Albrecht | Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) |
| Allison | Ambler | Ambrose | Anders |
| Anderson | Armstrong | Ashfield | Aspin |
| Bateman | Benoit | Bergen | Bernier |
| Bezan | Blaney | Block | Braid |
| Breitkreuz | Brown (Leeds—Grenville) | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) |
| Bruinoooge | Butt | Calandra | Calkins |
| Cannan | Carmichael | Chisu | Chong |
| Clarke | Clement | Crockatt | Daniel |
| Davidson | Dechert | Dreeshen | Duncan (Vancouver Island North) |
| Dykstra | Falk | Fast | Findlay (Delta—Richmond East) |
| Finley (Haldimand—Norfolk) | Fletcher | Galipeau | Gallant |
| Glover | Goguen | Goldring | Goodyear |
| Gosal | Gourde | Grewal | Harris (Cariboo—Prince George) |
| Hayes | Hiebert | Hillyer | Hoback |
| Holder | James | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's) |
| Kenney (Calgary Southeast) | Kerr | Komarnicki | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Lake | Lauzon | Lebel | Leaf |
| Lemieux | Leung | Lobb | Lukiwski |
| Lunney | MacKay (Central Nova) | MacKenzie | Maguire |
| Mayes | McColeman | McLeod | Menegakis |
| Merrifield | Miller | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) |
| Norlock | Obhrai | O'Connor | Oliver |
| O'Neill Gordon | Opitz | Paradis | Payne |
| Poilievre | Preston | Raitt | Rajotte |
| Reid | Rempel | Richards | Rickford |
| Ritz | Saxton | Schellenberger | Seeback |
| Shea | Shiple | Shory | Smith |
| Sopuck | Sorenson | Stanton | Storseth |
| Strahl | Sweet | Tilson | Toet |
| Trost | Trottier | Truppe | Uppal |
| Valcourt | Van Kesteren | Van Loan | Wallace |
| Warawa | Warkentin | Watson | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John) | Wilks | Williamson | Wong |

Woodworth
Zimmer — 145

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-----------------------------------|--|-------------------------------|-----------------------------|
| Allen (Welland) | Andrews | Ashton | Aubin |
| Bélanger | Bennett | Benskin | Blanchette |
| Blanchette-Lamothe | Boulerice | Boutin-Sweet | Brahmi |
| Brison | Brosseau | Byrne | Caron |
| Casey | Chicoine | Chisholm | Choquette |
| Christopherson | Cleary | Comartin | Côté |
| Crowder | Cuzner | Davies (Vancouver East) | Day |
| Dewar | Dion | Dionne Labelle | Donnelly |
| Doré Lefebvre | Dubé | Dubourg | Dusseault |
| Easter | Foote | Fortin | Freeland |
| Freeman | Garneau | Garrison | Genest |
| Genest-Jourdain | Giguère | Gravelle | Harris (St. John's East) |
| Hsu | Hughes | Hyer | Jacob |
| Jones | Julian | Kellway | Lamoureux |
| Larose | Latendresse | Laverdière | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leslie | Liu | MacAulay | Mai |
| Marston | Masse | Mathysen | May |
| McKay (Scarborough— Guildwood) | Michaud | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot) | Mourani | Nantel |
| Nash | Nunez-Melo | Pacetti | Papillon |
| Péclet | Pilon | Quach | Rafferty |
| Rankin | Raynault | Regan | Rousseau |
| Saganash | Sandhu | Scott | Sellah |
| Sgro | Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta) | Sitsabaiesan |
| St-Denis | Stewart | Sullivan | Thibeault |
| Toone | Tremblay | Turmel | Valeriotte — 104 |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-479, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (fairness for victims).

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (équité à l'égard des victimes).

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 12.

Group No. 2 — Motions Nos. 13 to 160 and 166 to 272.

Group No. 1

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 1, — That Bill C-31 be amended by deleting the short title.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 2, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 24.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 3, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 25.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 4, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 27.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 5, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 28.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 6, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 35.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), moved Motion No. 7, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 42.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 8, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 50.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 9, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 75.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 10, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 99.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 11, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 100.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), moved Motion No. 12, — That Bill C-31 be amended by deleting Clause 101.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n^{os} 1 à 12.

Groupe n° 2 — motions n^{os} 13 à 160 et 166 à 272.

Groupe n° 1

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression du titre abrégé.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 24.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 25.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 27.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 28.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 35.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 42.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 50.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 75.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 99.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 100.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-31 soit modifié par suppression de l'article 101.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 12).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

MIDNIGHT

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act, S.C. 2001, c. 29, s. 22. — Sessional Paper No. 8560-412-867-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-635-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-713-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 à 12).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

MINUIT

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada, L.C. 2001, ch. 29, art. 22. — Document parlementaire n° 8560-412-867-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de la Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-635-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-713-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document

No. 8561-412-714-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-716-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-724-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the St. Mary's River Bridge Company for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-950-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Reports of the Windsor-Detroit Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-963-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Saxton (North Vancouver), two concerning the grain industry (Nos. 412-3369 and 412-3370);

— by Mr. Wilks (Kootenay—Columbia), three concerning the grain industry (Nos. 412-3371 to 412-3373).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At midnight, pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:22 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8561-412-714-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-716-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-724-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de la Société du pont de la Rivière Ste Marie pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-950-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapports de l'administration du pont Windsor-Dérouit pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-963-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Saxton (North Vancouver), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-3369 et 412-3370);

— par M. Wilks (Kootenay—Columbia), trois au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-3371 à 412-3373).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.